

Arthur Conan Doyle

Memoirs of Sherlock Holmes

[ze słownikiem]

Wspomnienia Sherlocka
Holmesa

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

Ruda Śląska 2016

CONTENTS

Vocabulary of Most Common Words.....	7
Adventure I. Silver Blaze	27
Adventure II. The Yellow Face	65
Adventure III. The Stock-Broker's Clerk.....	93
Adventure IV. The "Gloria Scott"	121
Adventure V. The Musgrave Ritual	151
Adventure VI. The Reigate Puzzle.....	181
Adventure VII. The Crooked Man.....	211
Adventure VIII. The Resident Patient.....	239
Adventure IX. The Greek Interpreter	269
Adventure X. The Naval Treaty	297
Adventure XI. The Final Problem.....	347
Vocabulary.....	375

Adventure I. Silver Blaze

"I am **afraid**, Watson, that I shall have to go," **said** Holmes, as we **sat** down together to our breakfast one morning.

"Go! Where to?"

"To Dartmoor; to King's Pyland."

I was not surprised. Indeed, my only wonder was that he had not already been mixed up in this extraordinary case, which was the one **topic** of conversation through the length and **breadth** of England. For a whole day my companion had **rambled** about the room with his chin upon his chest and his **brows knitted**, charging and **recharging** his pipe with the strongest black tobacco, and absolutely deaf to any of my questions or remarks. Fresh editions of every paper had been sent up by our news agent, only to be glanced over and **tossed** down into a corner. Yet, silent as he was, I knew perfectly well what it was over which he was **brooding**. There was but one problem before the public which **could challenge** his powers of analysis, and that was the **singular disappearance** of the **favorite** for the Wessex Cup, and the **tragic** murder of its trainer. When, therefore, he suddenly announced his intention of setting out for the scene of the drama it was only what I had both **expected** and **hoped** for. "I should be most happy to go down with you if I should not be in the way," said I.

"My dear Watson, you would **confer** a great **favor** upon me by coming. And I think that your time will not be **misspent**, for there are

afraid - obawiać się;
przestraszony
blaze - płonąć, palić się; ogień,
płomień, pożar, wybuch,
gwiazdka, znamię na pysku konia,
nacięcie
breadth - szerokość
brooding - (brood) dumać,
rozmyślać, wysiadywać;
potomstwo, młode, lęgi;
złowieszczy
brows - (brow) czoło, brwi
challenge - rzucać wyzwanie,
kwestionować; wyzwanie,
kwestionowanie
confer - nadać, przyznać,
naradzić
could - (can) móc, umieć,
potrafić
disappearance - zanik,
zniknięcie
expected - (expect) spodziewać
się, oczekiwać; spodziewany
favor - faworyzować; przysługa,
korzyść
favorite - ulubieniec; ulubiony
hoped - (hope) mieć nadzieję;
nadzieja
knitted - (knit) robić na drutach,
zrastać się, zmarszczyć, składać,
złączyć
misspent - trwonić
rambled - (ramble) piąć się, wić
się; przechadzka, wycieczka
recharging - (recharge)
naładować
said - (say) mówić, powiedzieć
sat - (sit) siedzieć
singular - wybitny, szczególny,
osobliwy, pojedynczy
topic - temat
tossed - (toss) rzucić, przerzucić,
podrzucić, targać; rzut, rzut
monetą
tragic - tragiczny

acquiring - (acquire) nabyć, uzyskać
bundle - załadować, wepchnąć; paczka, tobolek, wiązka, szkrab
chronicle - prowadzić kronikę; kronika
cigar - cygaro
dipped - (dip) zanurzać, zniżyć, zanurkować, pikować; krótka kąpiel, obniżenie terenu, spadek, pochylenie
flapped - (flap) trzepotać, migotać; klapka; ear-flapped - czapka pilotka, kaszkiet
oblige - zobowiązać, zobowiązywać, zmuszać; zobowiązany
presume - sądzić, założyć, przyjmować, nadużywać
procured - (procure) dostawać, zdobywać, zyskać
quarter - apartament, kwatery, jedna czwarta
reasoner - rozumiejący logicznie; logiczny powód, argumentator
sifting - (sift) przesiać, przeszukać
telegraph - telegrafować; telegraf
those - (that) że; te
thrust - wsadzić; pchnięcie, popychanie; thrust up - sterczeć
uncommon - rzadki, niezwykle
us - nas

points about the case which promise to make it an absolutely unique one. We have, I think, just time to catch our train at Paddington, and I will go further into the matter upon our journey. You would **oblige** me by bringing with you your very excellent field-glass."

And so it happened that an hour or so later I found myself in the corner of a first-class carriage flying along en route for Exeter, while Sherlock Holmes, with his sharp, eager face framed in his ear-**flapped** travelling-cap, **dipped** rapidly into the **bundle** of fresh papers which he had **procured** at Paddington. We had left Reading far behind **us** before he **thrust** the last one of them under the seat, and offered me his **cigar**-case.

"We are going well," said he, looking out the window and glancing at his watch. "Our rate at present is fifty-three and a half miles an hour."

"I have not observed the **quarter**-mile posts," said I.

"Nor have I. But the **telegraph** posts upon this line are sixty yards apart, and the calculation is a simple one. I **presume** that you have looked into this matter of the murder of John Straker and the disappearance of Silver Blaze?"

"I have seen what the **Telegraph** and the **Chronicle** have to say."

"It is one of **those** cases where the art of the **reasoner** should be used rather for the **sifting** of details than for the **acquiring** of fresh evidence. The tragedy has been so **uncommon**, so complete and of such personal importance to so many people, that we are suffering from a

plethora of surmise, conjecture, and hypothesis. The difficulty is to **detach** the **framework** of fact—of absolute **undeniable** fact—from the **embellishments** of **theorists** and **reporters**. Then, having established **ourselves** upon this sound basis, it is our **duty** to see what **inferences** may be drawn and what are the special points upon which the whole mystery turns. On Tuesday evening I received **telegrams** from both **Colonel** Ross, the owner of the horse, and from Inspector **Gregory**, who is looking after the case, **inviting** my **cooperation**."

"Tuesday evening!" I **exclaimed**. "And this is **Thursday** morning. Why didn't you go down yesterday?"

"Because I made a **blunder**, my dear Watson—which is, I am afraid, a more common **occurrence** than any one would think who only knew me through your **memoirs**. The fact is that I could not believe it possible that the most remarkable horse in England could long remain **concealed**, especially in so **sparsely inhabited** a place as the north of Dartmoor. From hour to hour yesterday I expected to hear that he had been found, and that his **abductor** was the **murderer** of John Straker. When, however, another morning had come, and I found that **beyond** the arrest of young Fitzroy Simpson nothing had been done, I felt that it was time for me to take action. Yet in some ways I feel that yesterday has not been **wasted**."

"You have formed a theory, then?"

abductor - porywacz
beyond - poza, za, później niż
blunder - popełnić, poruszać się niezdarnie; błąd
colonel - pułkownik
concealed - (conceal) ukryć; ukryty
conjecture - przypuszczenie, domysł
cooperation - współpraca, współdziałanie
detach - odpiąć, oderwać, odłączyć, odczepić, oddzielić, odkomenderować
duty - obowiązek
embellishments - (embellishment) ozdoba, upiększenie
exclaimed - (exclaim) wykrzykiwać, krzyżeć, wołać
framework - szkielet, struktura, rama
Gregory - Grzegorz
inferences - (inference) wnioskowanie, wniosek, sugestia
inhabited - (inhabit) zamieszkiwać; zamieszkaný
inviting - (invite) zapraszać, prosić; kuszący, zachęcający
memoirs - (memoir) wspomnienie, pamiętnik
murderer - morderca
occurrence - zdarzenie, wypadek
ourselves - my sami, same
plethora - nadmiar, mnóstwo, krwistość
reporters - (reporter) reporter, dziennikarz
sparsely - wyludniony
surmise - domyślać się; domysł
telegrams - (telegram) telegram, depeza
theorists - (theorist) teoretyk
Thursday - czwartek
undeniable - niezaprzeczalny
wasted - (waste) marnować; marnotrawstwo, odpady; zmarnowany, wycieńczony; waste away - marnieć

Vocabulary of all words in this book

a jakiś, pewien
aback w tył, ku tyłowi;
 wstecz, z powrotem
abductor porywacz
abide znieść, przestrzegać
ability umiejętność
able zdolny
abnormal nienormalny,
 nieprawidłowy,
 niewłaściwy
aboard na pokładzie
abominable wstrętny
about o
above powyżej
abrupt stromy, nagły
abruptly nagle
abruptness nagłość,
 ostrość, szorstkość
absence nieobecność,
 brak
absent nieobecny; absent-
 minded - nieuważny
absentees (absentee)
 nieobecny
absolute absolutny,
 bezwzględny
absolutely absolutnie
absolved (absolve)
 uwolnić, odpuścić
absorbed (absorb)
 absorbować, wchłaniać;
 wchłonięty,
 zaabsorbowany; self-
 absorbed - pochłonięty
 sobą
absorption wchłanianie,
 przyswajanie,
 pochłonięcie,
 zaabsorbowanie
abstract abstrakcja
abstruse ciemny,

tajemniczy
absurd absurdalny
abundant obfity, liczny,
 bujny
abyss przepaść, otchłań
acceding (accede)
 akceptować, dołączyć,
 przyjmować, przystąpić,
 przystawać, przystępować,
 wstąpić, wstępować,
 zgadzać, zgodzić
accent zaakcentować,
 podkreślać; akcent
accentuated (accentuate)
 podkreślić, akcentować
accept zaakceptować,
 zgodzić się
accepted (accept)
 zaakceptować, zgodzić się;
 zaakceptowany, przyjęty
access dostęp
accessories (accessory)
 wyposażenie dodatkowe;
 współwinny, dodatkowy;
 przybory
accident wypadek
accidental przypadkowy
accidentally
 przypadkowo
accommodate
 zakwaterować, przyjąć,
 dostosować, zadowolić
accompanied
 (accompany) towarzyszyć
accompany towarzyszyć
accompanying
 (accompany) towarzyszyć
accomplice współwinny,
 współsprawca
accomplished
 (accomplish) osiągać,

zrealizować; dokonany,
 zrealizowany, znakomity
accordance zgodność
according (accord)
 udzielić, wyświadczać,
 przyznać; porozumienie;
 według, zgodnie z
accordingly
 odpowiednio, stosownie,
 w wyniku, zgodnie z tym
account sprawozdanie,
 konto, rachunek
accountant księgowy
accounts (account)
 sprawozdanie, konto,
 rachunek
accumulated
 (accumulate) zebrać,
 zgromadzić; wezbrany,
 spotęgowany
accuracy ścisłość,
 dokładność, precyzja
accurate dokładny,
 wierny, precyzyjny
accursed cholerny,
 przeklęty
accused (accuse)
 oskarżać; oskarżony
accustomed (accustom)
 przyzwyczajając;
 przyzwyczajony
achievements
 (achievement) osiągnięcie,
 dokonanie
acid kwas; kwaśny
acknowledge uznać,
 przyznać, potwierdzić
acknowledges
 (acknowledge) uznać,
 przyznać, potwierdzić
acquaintance znajomy,

znajomość
acquainted (acquaint) zapoznać, zaznajomić; zapoznany
acquiesced (acquiesce) pogodzić się, zgadzać, ustępować
acquired (acquire) nabyć, uzyskać; nabyty
acquiring (acquire) nabyć, uzyskać
across przez
act zachowywać się, działać, grać; czyn, akt
acted (act) zachowywać się, działać, grać; czyn, akt
acting (act) zachowywać się, działać, grać; gra aktorska, pełniący obowiązki
action akcja
actions (action) akcja
active aktywny
actors (actor) aktor
actual rzeczywisty
actually tak właściwie
acute dręczący, ostry, przenikliwy, nieznośny
acutely dotkliwie, nieznośnie, wyjątkowo
Adams (Adam) Adam
adapted (adapt) dostosować, zaadaptować
add dodawać
added (add) dodawać; dodany
address adresować, przemawiać; adres
addressed (address) adresować, przemawiać; adres; zaadresowany
adequate odpowiedni
administered (administer) administrować, zarządzać; administrowany,

zarządzany
administration zarządzanie, wymierzanie, praca administracyjna, rząd
admirable zachwycający
admirably w sposób godny podziwu
admiralty stopień admirała, resort marynarki wojennej
admiration podziw
admired (admire) podziwiać; podziwiany
admiring (admire) podziwiać
admit przyjąć, przyznać
admits (admit) przyjąć, przyznać
admittance wstęp, dostęp
admitted (admit) przyjąć, przyznać
admitting (admit) przyjąć, przyznać
adorn dekorować, zdobić
adrift dryfujący, zagubiony; do tyłu
advance rozwijać się, płacić z góry, posuwać się naprzód; postępowanie, atak
advanced (advance) rozwijać się, płacić z góry, posuwać się naprzód; postępowanie; zaawansowany
advantage korzyść, zaleta
advent pojawienie się; adwent
adventure ryzykować; przygoda
advertisement reklama, ogłoszenie, obwieszczenie
advertisements (advertisement) reklama, ogłoszenie, obwieszczenie
advice rada

advise doradzać
affably przyjaźnie, uprzejmie, grzecznie
affair sprawa, wydarzenie, romans
affairs (affair) sprawa, wydarzenie, romans
affected (affect) oddziaływać, wzruszać, udawać; dotknięty, nieszczerzy
affection sympatia, uczucie, wzruszenie, czułość
affectionate czuły, miły, serdeczny
affliction dolegliwość, schorzenie, nieszczęście
afford pozwalać, mieć na coś pieniądze, oferować
Afghanistan Afganistan
Afghans (Afghan) Afgańczyk; afgański
afoot pieszo; w przygotowaniu, w toku, w pobliżu
afraid obawiać się; przestraszony
afresh od nowa, jeszcze raz
African Afrykanin; afrykańska
aft na rufie
after po
afternoon popołudnie
afterwards potem
again jeszcze raz
against przeciwko
age wiek
aged (age) wiek; sędziwy, wiekowy; middle-aged - w średnim wieku
agents (agent) czynnik, agent
aggregate gromadzić, połączyć, zebrać; zespół,

agregat, całokształt, suma,
 kompleks; ogólny
agitated (agitate)
 wstrząsnąć, poruszyć,
 wzburzyć, agitować;
 podniecony, poruszony
agitation agitacja,
 podniecenie
ago temu
agony męka, katusze,
 zgon, męczarnia; agony
 column - rubryka porad
 osobistych
agree zgodzić się
agreed (agree) zgodzić
 się; uzgodniony
ahead z przodu, naprzód
aid pomagać, wspierać;
 pomoc
ails (ail) trapić,
 niedomagać, chorować,
 kuleć
aim dążyć do, celować; cel
aimless bez celu,
 pozbawiony celu,
 bezcelowy, jałowy,
 bezsensowny
air powietrze
airy beztroski,
 przestronny, widny,
 nonszalancki
akin pokrewny
alarm alarmować,
 niepokoić; alarm, trwoga
alas niestety
alec mądrała
alert ostrzegać; uważny,
 czujny
alighted (alight) wysiąść,
 zsiąść, wylądować, siadać,
 spocząć; płonący, jasnego
 koloru
alighting (alight) wysiąść,
 zsiąść, wylądować, siadać
alike zarówno, tak samo;
 podobny, taki sam

alive żywy
all wszystko, wszyscy
alliance przymierze,
 sojusz
allotment częśćka,
 działka, podział,
 przydział, rozdział
allow pozwalać,
 dopuszczać
allowance dodatek
allowed (allow) pozwalać,
 dopuszczać; dozwolony
alluded (allude) zrobić
 aluzję, nawiązać
allusion aluzja
almighty wszechmogący,
 potężny
almost prawie
alone sam
along wzdłuż
aloud głośno
alpine alpejski, górski
already już
also również
alteration przebudowa,
 zmiana, przemiana
altercation sprzeczka
altered (alter) zmienić
alternate zastępca;
 kolejny, przemienny
alternative alternatywa,
 wybór, zastępczy
although mimo że
altogether całkowicie,
 razem
aluminium glin,
 aluminium
aluminum aluminium;
 aluminiowy
always zawsze
am (be) być, jestem
amassing (amass)
 zgromadzić
amaze zadziwiać,
 zdumieć
amazed (amaze)

zadziwiać, zdumieć;
 zdumiony
amazement zdumienie
ambassador ambasador
amber bursztyn;
 złocistożółty,
 bursztynowy, żółte
 światło, złocisty
ambiguous niejasny,
 niepewny, wątpliwy,
 wieloznaczny
ambition pragnienie,
 ambicja
America Ameryka
American Amerykanin;
 amerykański
amiable sympatyczny
amid wśród
amiss nie w porządku, źle
ammonia amoniak
ammunition amunicja,
 broń; ammunition boots -
 rodzaj obuwia
 wojskowego
amnesty amnestia
among pośród
amount wynosić, równać
 się; ilość
ample okazały, obszerny
amuse zabawić, bawić,
 rozbawić
amused (amuse) zabawić,
 bawić, rozbawić;
 rozbawiony, rozśmieszony
amusement rozbawienie,
 rozrywka
amyl amyl, grupa
 amolowa
an jakiś, pewien
analysis analiza, badanie
analytical analityczny
analyze analizować
ancestor przodek, antenat
ancestry pochodzenie,
 rodowód, przodkowie
ancient starożytny